

FREI NACH DEM ORIGINAL

VON NIKOLAI EVREINOV

deutsches  
GEHÖRLOSENTHEATERDIE  
HAUPTSACHE

REGIE JEFFREY DÖRING

EINE SPRITZIGE LIEBESKOMÖDIE MIT WAHRSAGEREI  
FÜR GEHÖRLOSE UND HÖRENDEEINE BÜHNE. EIN PUBLIKUM. ZWEI SPRACHEN.  
ÜBER DIE KUNST, SICH ZU VERSTELLEN UND SICH TROTZDEM ZU VERSTEHEN

Nicht nur gehörlose Darsteller\*innen stehen auf der Bühne, sondern auch hörende Akteur\*innen. Während die Gehörlosen in Deutscher Gebärdensprache auf der Bühne kommunizieren, nutzen die Hörenden die Lautsprache. Die Kluft zwischen den Sprachen, das Miss- und Nichtverstehen wird somit zum zentralen Dreh- und Angelpunkt der Inszenierung. Das Publikum taucht unmittelbar in diesen Strudel sprachlicher Verwirrungen ein, finden doch einige Dialoge in beiden Sprachen gleichzeitig statt. Was hat mein Gegenüber gerade gebärdet? Was soll mir diese Geste des Hörenden sagen? Wie kann diese Kluft zwischen gehörlosen und hörenden Figuren überbrückt werden?

Während zu Beginn die Figuren einander permanent missverstehen und dadurch in allzu komische Situationen gleiten, soll im zunehmenden Verlauf des Stückes die sprachliche Kommunikation der Figuren in den Hintergrund treten. Stattdessen kommunizieren die Gehörlosen wie Hörenden durch Mittel der Maskerade, des gemeinsamen Spiels und des theatralen Bildes. Wie könnte wohl eine Gesellschaft aussehen, in der es unerheblich ist, ob man gehörlos ist oder hörend? Wie viel vermögen wir durch einen Blick, durch eine Berührung, durch ein Lächeln zu sagen? Wie sähe eine Sprache des Herzens aus, anstelle der Sprachen der Hände und des Mundes?



Das Leben ist ein Trauerspiel – zumindest für die Besucher\*innen einer mysteriösen Wahrsagerin in einem namenlosen, russischen Städtchen. Hunger und Krankheit, aber noch schlimmer Trübsinn und Einsamkeit greifen um sich und verdüstern die Gedanken der Leute. So macht es sich ein reicher Lebemann zur Aufgabe die Gemüter dieser Personen aufzuhellen. Doch wie erwärmt man das kalte Herz eines Menschen? Mit der Kraft der Maskerade, mit dem Zauber des Theaters! Flugs beschafft sich besagter Wohltäter drei weitere, äußerst erfolgreiche Schauspieler\*in-

nen und zieht mit ihnen verdeckt in ein Wirtshaus, wo sich all die traurigen Gäste der Wahrsagerin bereits einquartiert haben. Dort beginnt nun ein buntes Verwirrspiel der Gefühle.

Herzen werden entflammt, Paare verlieren und finden sich und über all dem wacht mit einem milden Lächeln der ominöse Wohltäter. Finden die Paare die wahre Liebe und das Glück? Enttarnen die Pensionsgäste die maskierten Schauspieler\*innen? Und wo steckt eigentlich dieser Ehebrecher, den scheinbar alle suchen?

Jan Kress



DER TRÖSTER

Anne Zander



ANJUTA

Eyk Kauly



S WETOSLAW

Athina Lange



SEMIONA

Lea Beie



AGLAJA

Godje Hansen



LIDOTSCHKA

Barbara Schmidt



MARIA

Nils Walten



FEVJA

Andreas Mayer



NIKOLAJ

Foto ©: André Röhner (Anne Zander), Niklas Vogt (Lea Beie), Olesia Pantchenko (Andreas Mayer)

deutsches  
GEHÖRLOSENTHEATER

info@gehoerlosetheater.de

Tel. 089/992698-43

Fax. 089/992698-843

Lohengrinstraße 11 . 81925 München

www.gehoerlosetheater.de

Gefördert durch die

AKTION  
MENSCH



Die Karten sind ab sofort buchbar!  
Kartenbuchung unter [www.gehoerlosentheater.de](http://www.gehoerlosentheater.de).  
Ermäßigung für DGT-Mitglieder, Schüler, Studenten, Rentner und Arbeitslose.

Änderungen vorbehalten!